ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 28 JANUARI 1957 — No. 2740

Manifestacion di homenage na ex-president di Caribe Jan H. Beaujon y su esposa

Nan a bira tambe miembronan di honor di e club

ORANJESTAD.— „Nos lo trata di continua cu loke ba a traha durante diez shete anja largo, ta loke nas ta primintiba", asina president di Caribe E. Bentley Fowler diasabra anochi a bisa na final di su discurso dirigi na e pareha Jan H. Beaujon y sra. Beaujon, den cual ela expresa agradecimiento na e pareha y especialmente na senjor Beaujon pa tur loke den e 17 anja cu e tabata president ela haci pa club Caribe.



Senjor Fowler durante di su discurso. Na su man robez ta keda senjor y senjora Beaujon, te na izquierda ta Reina di Caribe Elvia Wever.

Club Caribe a organiza un nochi especial di fiesta pa haci un manifestacion di homenahe na sr. y sra. Beaujon. For di 1 di Maart anja pasa ya a resolve di nombra sr. y sra. Beaujon miembronan di honor di e club como agradecimiento pa tur loke nan a haci diasabra ultimo e nombramiento ei tuma lugar den forma di un manifestacion di fiesta.

Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz y esposa y un cantidad di miembronan di Caribe tabata presente na e club pa asisti na e manifestacion ei na e pareha cu sin duda tabata merece esci. Durante 17 anja for di e 18 anjanan cu e club ta existi senjor Beaujon tabata su presidente, y manera su actual president sr. Fowler a observa di un tereno bahi a nace un edificio orgulloso. Tabatin dificultadnan enorme na principio di existencia di e club. Tabata dificil pa hanja miembro. „Pero con esei a cambia awor", asina sr. Fowler a bisa, „awor hasta nos por ta kieskeurig cu aceptamento di miembronan, mientras cu e sociedad ta salud y fuerte y por gosa di posesion di facilidadnan famoso, cual atrobe a caba di worde extendi cu un patio bunita cual lo bai carga e nomber di sr. Beaujon".

Como prueba material di e homenahe na final di e discurso di sr. Fowler, a worde entrega na sr. Beaujon un bunita oorkonde, y despues ela hanja un insignia di oro bisti cual ademas di e emblema di Caribe tambe ta menciona e anjanan „1939-1956". E Reina di Caribe, srta. Elvia Wever a bisti sra. Beaujon-Thielen e insignia.

Gracias na e colaboradornan

Bao di impresion di e palabranan di aprecio aki sr. Beaujon a dirigi algun palabra di gratitud. Ela ninga di ta merece e apreciacion. „Pa casualidad mi a worde scohe como president y mi a keda esei, pero nada mas mi no a haci sino mi deber como miembro; un deber cu cada miembro di e club tin, es decir di traha pa su club". Un rato despues ela bisa cu sin cooperacion y loyaliteit di su conmiembro nunca lo e no a logra di haci e club bira loke actualmente e ta. E ta spera cu e club lo sigui crece y florece.

Despues un bindis di champagne a worde bebi na grandeza di Caribe, un club cu sin duda por sibi como ehemplo pa e isla aki, y esci — esaki bien por worde bisa aki un biaha mas — gracias na e incansable trabao di e prome president di Caribe: Jan H. Beaujon.

DI TRES CANDIDATO PA PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — E di tres candidato pa Prins Carnaval a worde anuncia na e Comite di Carnaval. Esei ta Sr. Pedro N. Perez. E ta biba na Noord y ta traha na kantoor di firma Ecury.

ARTURO THIJSEN A GANA CAMPEONATO DI SPELMENTO

SAN NICOLAS. — Arturo Thijsen di Aruba tabata un ganador den promer rond den un concurso di spelmento entre slete parokia, segun un articulo den Allentown (Pensylvania) Call-Chronicle. Arturo ta biba na Allentown como un di e ganadornan di beca di estudio di Lago Oil & Transport Co., Ltd., Aruba, N.A., vocational school.

Ganando e campeonato di su klas pa Allentown High School, Arturo a gana un medalla di brons. Den e proximo rond di competicion el mester spel contra algun otro campeonnan di klas, y for di aki, ganadornan lo sigui pa e semi-final y final. Anto el tin e oportunidad di gana mas concurso y mas premio.

Den e promer siman di e concurso di spelmento, mas cu 38.000 studiante a competi den e districto henter.

Caribe tambe a traha su programa pa Carnaval

Manchito Ponson candidato pa Prins Carnaval

ORANJESTAD. — Club Caribe tambe a bini cla cu su programa pa celebracion di Carnaval. Den un circular na e miembronan esei a worde participa. Diadomingo atardi dia 24 di Februari nan lo tin un baile estilo di picnis na cual e Quinteto del Caribe lo duna su cooperacion. Durante di e atardi di baile aki tambe lo tin eleccion di un cacique.

Diasabra anochi dia 2 di Maart siguiente e baile disfraza lo tuma lugar y pa e ocasion aki nan a logra contrata e banda Costaricense „Lubin Baranona y sus caballeros del ritmo".

E diadomingo siguiente dia 3 di Maart un auto dorna di Caribe lo tuma parti na e optocht di carnaval y e directiva ta anima e miembronan pa haci e anja aki mihor cu anja pasa y en cuanto e float e ta bisa „make it three in a row" (o dos anjanan anterior Caribe a gana tur biaha un premio cu su auto dorna — Red.).

Como candidato pa Prins Carnaval Caribe a nombra Manchito Ponson.

Jersey Company ta asisti anterior empleadonan Hungaro

SAN NICOLAS. — Standard Oil Co. (N.J.), compania principal di Lago Oil & Transport Co., Ltd., Aruba, N.A., a anuncia January 11 un programa emergente pa asisti den un bida nobo na Estados Unidos e refugiadonan yegando di Hungria y cu tabata emplea door di e affiliado Hungaro di e compania cu e gobierno comunista a confisca mas cu ocho anja pasa.

Empleadonan di MAORT, e compania confisca, yo worde yuda den buscamento y establecemento di carera nobo. Jersey Standard a bisa. MAORT tabatin como 4.000 empleado Hungaro tempo cu e compania a worde confisca na 1948. Asina leuw cuatro empleado anterior a yega Estados Unidos y ta participando den e programa.

Segun e plan di Jersey Standard, anterior empleadonan cu haya refugio den Estados Unidos lo recibi $ 150 ora nan yega, te tres luna di ayudo y asistencia pa haya empleo permanente. E suma di ayuda, basa ariba estado di familia di cada empleado, ta varia di $35 te $55 pa siman. Es nan cu mester les Ingles lo haya esaki.

Comisionnan reconoci di ayudo y autoridadnan di gobierno di Estados Unidos a worde pidi pa tuma contacto cu e compania mes ora cu anterior empleadonan di MAORT yega.

Ehecutivonan di relacionnan entre empleado di e compania a bisa cu ta imposible pa pronostica refigiado Hungaro lo worde asisti segun e plan.

Un comite di empleadonan di Jersey Standard cu a traha pa MAORT y cu awor ta traha na oficina principal di e compania na New York lo indoctrina tur refugiadonan empleado. Un miembro di e comision ta Paul Ruedemann, geologista naci na Estados Unidos kende tabata gerente general di MAORT tempo cu el a worde confisca y un victima di tortura comunista promer cu el a sali liber for di Hungria na 1948.

Sr. Ruedemaan, bao kende su direccion MAORT a desaroya e promer produccion comercial di azeta, a traha den producing coordinating department di Jersey Standard na New York desde e tempo.

Anuncia di e plan pa asistencia di empleado a sigui dos contribucion di companianan na alivio en general pa Hungaronan. Tempo cu agencianan America a embarca pa di promer vez ariba un programa di duna refugio na Hungaronan, campania a haci un contribucion special na International Rescue Committee y poco despues a uni hunto cu su afiliadonan domestico den un donacion special na Cruz Roja pa refugio pa Hungria.

RUFO DE CUBA TABATA E FELIZ GANADOR DI E GPANDIOSO CONCURSO DI VICEROY Y A HANJA UN PACKARD 1957

Masha interes y entusiasmo pa e loteria

ORANJESTAD.— E Packard 1957 pa cual miles a huma sigaria, bebe rom of whiskey, of a cumpra otro cos serka firma Mario S. Arends N.V. durante di anja pasa, a worde gana Diasabra anochi riba tennisbaannan di Tivoli Club na tenedor di kaarchi No. 12781, senjor Rufo de Cuba, kende, di esei nos no ta duda, lo ta hopi contento cu su premio.

Algun cien hende tabata testigo diasabra anochi tras di Club Tivoli di e sorteo cu fiesta di e grandioso concurso Viceroy di Mario S. Arends N.V. Meimei di e baan e Packard tabata para tur dorna, na cada banda dos otro premionan, un bicicleta pa homber y un pa mucha muher. Dilanti di e auto tabatin un baki misteriosamente cerra den waya, mientras cu tras di e cercado tabatin un mesa tras di cual e lider di e sorteo, notario E. F. Thijssen, senjores H. Danker y I. E. Faneyten como testigonan, y algun empleadonan di Mario S. Arends N.V. a tuma asiento. Den un hoeki di e baan, tapa cu panja di bela. tabatin dos diferente conjuntos sinta y tambe e candidatonan pa e titulo Miss Viceroy 1957.

Tur e evenemento a worde transmiti pa Radio Voz di Aruba. E conjuntonan tabata Lanny y su orkesta, Mariachi's di Santa Cruz, Srta. Adriana Geerman y su Trio, Toy Tromp y su Trio, Trio Los Norteños y Tally Lopez.

E premionan tabata sali for di un arena di kippengaas.

Pa banda di kwarto pa nuebe notario Thijssen a duna lectura di e proces verbaal dunando di conoce e reglanan di e sorteo. A resulta cu a worde entrega 15.990 lista di cual no menos cu 14.772 tabata valido. Despues e numbernan dobla serra cu tabata den un baki grandi di palu a worde basha den e arena di kippengaas y e notario a suplica shete persona for di e publico di cada uno cohe un number. Esun cu a saca e prome premio tabata un marinier Pieter de Bruyn, kende despues cu nan a tapa su wowo a drenta arena cu cuidao, ela cohe un number y entrega esci na e notario y a resulta cu tabata senjor Rufo de Cuba tabata e ganador. Tabata lastima cu door di un prohibicion di polis e altoparlante mester a stop di funciona despues di a duna lectura di e proces verbaal, door di cual a resulta un poco bruhamento den e publico cu no por a comprende bon loke tabata worde papia.

E otro premionan a bai pa e siguiente personanan:

2o. Premio Bon di balor M.S.A. pa ƒ 250.— No. 1789 Alfredo Gonsalvez Pujillo.

3er. Premio Caha cu 5.000 sigaria No. 572 Jan Maduro (S.M. Bislick).

4o. Premio Caha „Red Hackle" whissky No. 13557 G. Bridgewater.

5o. Premio Caha „Matusalem" rom No. 7598 Choy Moy.

6o. Premio „Phillips" bicicleta pa muher No. 3263 V. de Mey.

7o. Premio „Phillips" bicicleta pa homber No. 13539 Juanita Trott.

Apesar di un aguacero cortico pero duro durante di e sorteo, toch e animo tabata contento y esei a dura te banda di diez or y mei ora cu tur e premionan tabata conoci.



Aki hende por mira un parti di e tennisbaan di Tivoli rondo di cual tur e cantidad di hendenan presente tabata concentra nan atencion; esei ta e arena caminda e premionan tabata sali afor.

In memorian Joseph M. Silverberg



Zoals Joe Silverberg op nevenstaande foto staat, willen wij hem altijd in gedachten houden; joviaal, gul, altijd vriendelijk en met een goed woord voor iedereen. Zijn plotseling verscheiden bracht grote verslagenheid onder diegenen, die het genoegen hadden tijdens zijn leven met hem in aanraking te komen. Het was een zware slag, iedereen voelt het als een persoonlijk verlies, een goed vriend ging heen. Joe had een amiabiliteit over zich, die besmettelijk was. Zijn lach was aanstekelijk, zijn hulpvaardigheid generaal. Dit uitte zich ook en vooral in zijn activiteiten in het verenigingsleven. Jarenlang trad hij op als penningmeester van de Rotary Club. De wijze waarop hij dit deed was onnavolgbaar, geen enkele bijeenkomst miste hij. In het American Legion was hij in tal van functies werkzaam en hielp waar hij kon. Als manager van de zaak in San Nicolas van Spritzer & Fuhrmann heeft hij in de loop der jaren van vele klanten vele vrienden gemaakt. In de negen jaar dat Joe op Aruba doorbracht — daarvoor had hij steeds in New-York, Brooklyn gewerkt, — heeft hij zich allerwege bemind weten te maken. Joe, jou te missen valt ons zwaar; dat je moge rusten in vrede en dat je vrouw en zoon kracht mogen vinden deze slag boven te komen.

Heden overleed plotseling in de ouderdom van 63 jaar onze goede, trouwe medewerker, de heer

JOSEPH M. SILVERBERG

Het is met diepe verslagenheid, dat wij hiervan kennis geven.

Directie en personeel
Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.
Aruba, 27 januari 1957.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....



Doe het raam maar niet open. Ik heb God juist gesmeekt om onweer.

No abri e bentana, pasobra m'a caba di reza pidi Dios pa tempestad.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

ARUBA MAAKTE DRUK LIONS WEEKEND MEE

Galadiner en kransleggingen

ORANJESTAD. — Afgelopen weekend was ongetwijfeld een Lions-weekend, immers de Gouverneur van District E, waartoe Aruba behoort, Dr. Santos Erminy Arismendi, hield zijn kabinetsmeeting op Aruba, waardoor vele vertegenwoordigers van clubs uit Curacao en Venezuela naar Aruba kwamen, terwijl de Aruba Lions tegelijkertijd hun negende verjaardag vierde. Zaterdagmorgen om 12 uur arriveerden de gasten op de Beatrixluchthaven, onder hen waren behalve de Gouverneur van het district, ook de Heer Federico Hands, oud-gouverneur van het district en thans lid van het hoofdbestuur van Lions International.

Nadat op het vliegveld een welkomst toast was uitgebracht en de charmante Aruba Lions Queen, Mej. Marina Osorio aan de Lions Queen van het district, Mej. Soto, bloemen had aangeboden, begaven de gasten zich naar Hotel Strand om vandaar uit des middags om 3 uur de kabinetsvergadering in Trocadero bij te wonen. Tijdens deze vergadering, werden verschillende problemen besproken.

Na afloop van de vergadering werd op 6 uur een bezoek gebracht aan Gezaghebber Mr. L. Kwartsz ten zijne huize. Het hoogtepunt was het galadiner in de Tivoliclub, welke hiervoor feestelijk versied was. Fraaie bloemenstukken van de Moeder van het Jaar, Mevrouw de Wed. Eman, de Oud-Moeder van het Jaar, Mevrouw Veneranda Arends, Bestuur van Tivoli en de Lions Queen, M. Osorio sierden de zaal.

Telegrafische gelukwensen waren binnen gekomen van de N.E.N., Voz di Aruba, Fatum, Lionsclub van Paraguana en Mario S. Arends N.V.

Toen voorzitter Aart in het Veld de bijeenkomst opende, waren de vele gasten, de Lionskoninginnen, de Moeder van het Jaar, de Consul van Venezuela, J. de Lima, en vele Lions vergezeld van hun dames aanwezig. Carlos Julian die hierna de leiding van de vergadering, die in het Spaans gehouden wardt overnam, heette een ieder hartelijk welkom en wenste een ieder een prettige avond toe.

Gedurende de avond werd het woord gevoerd door de Gouverneur Dr. Santos Arismendi, de heer F. Hands, de heer Emile Dankmeyer, als voorzitter van de Curacao Lions Club, de heer Tommy Pietersz, die als oprichter sprak en daarbij in het bizonder herdacht het medelid en oprichter de heer Jose walfenzao, waarvoor de vergadering een minuut stilte in acht nam en tot slot de heer N. Piña die zijn dichterlijke gevoelens uitte in het gloedvolle gedicht „El Leon".

Nadat Lions Queen Marina de Gouverneur een geschenk had aangeboden en dit met een „vaderlijke Gouverneurskus" bekroond zag, boden de heren Jose d'Aguiar en Ivan Moreno aan de Gouverneur de Nederlandse vlag aan, welke namens Curacao en Aruba aan alle clubs van Venezuela werd aangeboden.

Voorts mocht Dr. G. Monterro Garcia uit Maracaibo en zonechairman, de Lions onderscheiding in ontvangst nemen voor zijn harde werken.

Na afloop van deze welgeslaagd diner, waarvoor de heer J. M. Hoen van Trocadero, die het diner verzorgde, een hartelijk applaus in ontvangst mocht nemen, bleef men tot vroeg in de morgen bijeen onder de tonen van Lannys orchestra.

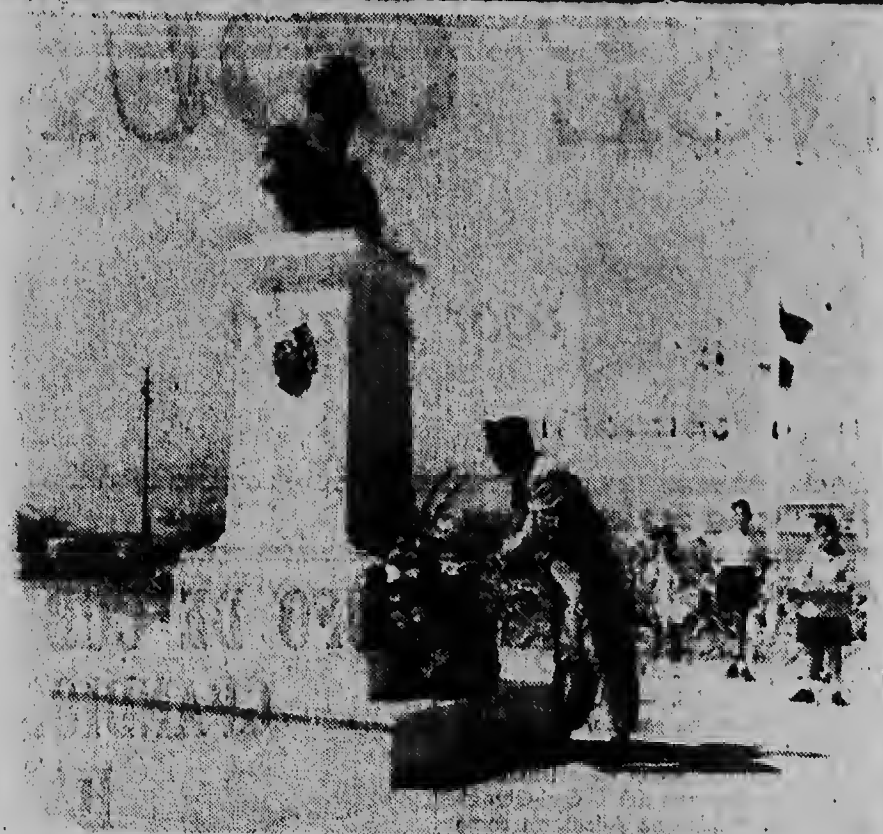
De volgende morgen, zondag, was het weer vroeg dag voor de Lions, ondanks het feit dat de avond daarvoor erg laat geworden was voor velen. Als uitspringende gebeurtenissen waren er de kransleggingen bij het nieuwe monument van Simon Bolivar en van H.K.H. Prinses Wilhelmina.

Omstreeks kwart voor elf verzamelden zich de Venezolaanse gasten met verschillende van hun Arubaanse collega's op het Simon Bolivar plein voor de Sociedad Bolivariana voor de korte ceremonie, die om de kranslegging heen geweven werd. Het was de Arubaanse Lion A. B. Kuiperi Jr., die daar het woord voerde en in enkele gloedvolle zinnen de waarde van de figuur van de Bevrijder uiteenzette en hulde bracht aan deze man, wiens ideaal nog steeds weerklank vindt. De heer Kuiperi sprak deze redevoering uit nadat hij een fraaise krans aan het voetstuk van het monument geplaatst had.

Direct daarop gingen de Lions naar het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina in het Wilhelmina Park.



Dr. Arismendi legt de Venezolaanse krans bij het monument van de Prinses.



A.B. Kuiperi Jr. legt de Arubaanse Lions krans bij het monument van Simon Bolivar.

Hier was de Lions districts-gouverneur, dr. Arismendi, die een krans legde en daarna enkele woorden sprak, waarin hij de waardering liet uitkomen voor de oud-koningin, die zovele punten gemeen had met de ideeen waarvoor Simon Bolivaar heeft gestreden.

Na deze beide ceremoniën verzamelden de Lions zich ten huize van de heer Jan C. Laclé, waar een uitgebreide picnic hen stond te wachten, die tot laat in de middag voortduurde en waarbij tal van oude vriendschapsbanden versterkt en nieuwe gesloten werden.

ARUBAANSE KUNSTKRING HIELD JAARVERGADERING

Belangstelling groeiend — nadelig saldo over '56 vier mille

ORANJESTAD.— Vrijdagavond hield de Arubaanse Kunstkring de jaarlijkse algemene ledenvergadering, die bezocht werd door het bestuur en drie der leden. Nadat het financiëel verslag over 1956, dat een nadelig saldo van ongeveer Fl. 4.000,— aanwees en het verslag van de secretaris waren goedgekeurd, vond de bestuursverkiezing plaats.

Door het periodiek aftreden van de heren J. J. Stam, P. N. J. Treytel en C. van der Laar (niet herkiesbaar) waren er drie vacatures onstaan. De beide eerste heren werden herzoken, terwijl de derde gekozene de heer H. Timmer was. Doordat er enkele verschuivingen van functies waren, ziet het bestuur er thans als volgt uit: voorzitter J. J. Stam, vice-voorzitter H. Steenhuisen, secretaris H. Timmer, J. O. Arends, penningmeester; en leden H. A. Kemmink, P. N. J. Treytel en R. Henriquez.

In het jaarverslag van de secretaris, dat een goede indruk geeft van de activiteiten van de Kunstkring over het afgelopen jaar lazen wij o.m.:

Zoals elk jaar heeft de Arubaanse Kunstkring ook dit jaar weer gepoogd de belangstelling van de Arubaanse bevolking te doen vermeerderen voor de concerten en andere uitvoeringen van buitenlandse en locale artisten. Duidelijk is naar voren gekomen dat het streven van de Kunstkring niet alleen is: de leden interessante en kunstzinnige avonden te brengen, maar ook de rest van de bevolking van het eiland en ook speciaal de jeugd belangrijke culturele evenementen te brengen. Voor alle uitvoeringen werd een groot aantal propagandamateriaal verspreid, de entreeprijzen werden aan de lage kant gehouden en elke keer werd gezorgd dat de scholen gratis entree-kaarten kregen, waardoor ook de liefhebbers onder de jeugd de kans kregen vele avonden van kunstgenot, georganiseerd door de Arubaanse Kunstkring, te bezoeken. Het aantal leden van de vereniging werd groter.

Het hoogtepunt van het jaar 1956 voor de Arubaanse Kunstkring was wel de viering van het 10-jarig bestaan. Ter gelegenheid van dit feit werden drie concerten gegeven, t.w. een recital van de zangeres Gracita Faulkner, een concert van de pianist Martin Imaz, en het concert van het Arubaans Symphonie-orkest o.l.v. de Heer Stam met medewerking van Martin Imaz.

De belangstelling was bevredigend. Ter gelegenheid van deze viering werd de Arubaanse Kunstkring vereerd met het bezoek van de ere-voorzitter Gezaghebber Kwartsz, de heer Boskaljon, de heer Bennebroek Gravenhorst en afgevaardigden van alle culturele instellingen op Aruba. De viering mag als volkomen geslaagd beschouwd worden.

Het optreden van de ballet-danseres Coby van der Hoeven bewees weer dat er op Aruba zeer veel balletliefhebbers zijn. Ook het optreden van de Arubaanse sopraan, Rhoda Frigerio, trok zeer veel publiek. Opvallend is dat er bij deze drie uitvoeringen een betrekkelijk groot aantal Arubanen aanwezig waren. Verder mag men uit het voorgaande concluderen dat er grote belangstelling bestaat voor plaatselijke krachten en ook balletprogramma's. Voor het bestuur van de Arubaanse Kunstkring is dit een stimulans. Bij het uitzoeken van concerten kan men ook rekening houden met de voorkeur van het gros van het publiek.

Het is goed een overzicht te geven van de 10 uitvoeringen die plaats hadden onder auspicien van de vereniging gedurende het afgelopen verenigingsjaar.

18 mei 1956—de zangeres Gracita Faulkner in Club Suriname;

24 mei 1956—recital van de Spaanse pianist Martin Imaz in Sociedad Bolivariana;

31 mei 1956—concert door het Arubaanse Symphonie-orkest o.l.v. J. Stam met medewerking van Martin Imaz, in Sociedad Bolivariana.

Bovengenoemde drie concerten vonden plaats ter gelegenheid van het tweede lustrum van de Kunstkring.

19 juli 1956—concert door Arnold en Jo Juda, in de Club Suriname.

18 en 20 juli 1956—jeugdconcerten door Arnold en Jo Juda in Oranjestad en San Nicolas.

20 juli 1956—optreden van de Poolse violist Henryk Szering in het de Veer Theater.

10 augustus 1956—recital van de jonge Curacaose pianist Wim Statuis Muller in Sociedad Bolivariana.

24 augustus 1956—ballet danseres Coby van der Hoeven met piano-begeleiding van Arnold Juda, in Sociedad Bolivariana.

7 december 1956—zangrecital van de Arubaanse sopraan Rhoda Frigerio, het de Veer Theater.

Ik moge even wijzen op de goede samenwerking die er het afgelopen jaar is geweest met de Vereniging Suriname, met de Sociedad Bolivariana, met de directie van de De Veer Chain Theaters, met het C.C.A. en met de Sticusa.

NIEUW BESTUUR LAGO COMMUNITY BAND

ORANJESTAD — Onlangs werd er op een repetitieavond van de Lago Community Band een nieuw bestuur gekozen. De heer A. M. Clark verving de heer Dick South als voorzitter; de heer Hans Wolfe verving de heer Keith Sutton als secretaris en de heer Arpad Pekary kwam ten slotte op de penningmeesterplaats van mevr. Mary Lou Koulman. De band speelde een speciaal afscheidsnummer voor de heer Charlie Smith, die steeds een trouw lid was en die overgeplaatst werd naar New York.

„THE TENDER TRAP" EEN SUCCES

SINT NICOLAAS — Vrijdag- en zaterdagavond heeft de „Dramatic Work Shop" een toneelgroep in de Lago kolonie met veel succes het stuk „The Tender Trap" in de grote zaal van de Lago High School voor het voetlicht gebracht. De zaal was toen wij vrijdag de première bijwoonden op enkele plaatsen na geheel bezet, wat dus een meer dan bevredigende opkomst mag heten.

Het stuk werd vlot en gezellig gebracht en meer dan eens daverde de zaal van de lachsalvo's. Opvallend vooral was Dr. Stritch die de hoofdrol vertolkte. Met grote onverschilligheid sprong hij om met een keur van vrouwelijk schoon (op de wandelgangen hoorden wij van insiders dat hij in deze rol precies zichzelf was!). Met belangstelling ziet de kolonie al weer uit naar de volgende uitvoering van deze enthousiaste toneelgroep.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staatsie
Awakattestraat 2, Oranjestad.
Tel. 1118 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 28 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „De Witte Non" 20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 20.00: „Stida Legrand y la pelicula sultan Descalzo"
PRINCIPAL 20.00: „Hell on Frisco Bay"
AURORA 19.30: „La Sospechosa"
SAVANETA 19.30: „Stida Legrand y la pelicula Amor del Bueno".

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Breumuller, tel. 1305, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

.... 11.30 Opening
11.33 Carlos Pizarro
11.45 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Laito, Rogelio y Caito
1.15 Mariachi Mexico
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Dueto Azteca
5.45 Musica Varia
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Trio Calaveras
8.45 Pedro Davila
9.00 Peticiones
9.30 Nelson Pinedo
9.45 Anet Viloria
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

MEVR. KWARTSZ GAF THEEUURTJE

ORANJESTAD — Zaterdag heeft mevrouw J. Kwartsz-Spruyt een theeuurtje gegeven voor alle padvindstersleidsters van het N.P.G. op Aruba. Dit genoegelijk samenzijn werd georganiseerd ter kennismaking met de uit Nederlands pas op Aruba gearriveerde Nederlandse leidster Eric Meyer. Mevr. Kwartsz is ere-lid van de Gewestelijke Commissie van het N.P.G.

HET CARNAVALSPROGRAMMA VAN DE VER. SURINAME

ORANJESTAD — Vrijdagavond j.l. vond er een bestuursvergadering plaats van de Vereniging Suriname, waarbij men zich beraden heeft op de carnavalsactiviteiten van dit jaar. Om te beginnen werd er een speciaal carnavals comité in het leven geroepen waarin zitting hebben de heren E. Reeberg, J. Nuñez, H. D. Rodriguez, E. F. Lo, mej. S. Samson, S. Niekoop, de heer Promes, mej. Tjin Kam Jet en mevr. Bulo.

Het programma dat werd samengesteld luidt als volgt:

9 februari: dansen van 10 uur n.m. tot 3 uur v.m.

23 februari: dansen van 3 uur n.m. tot 3 uur v.m.; verkiezing van de Carnavalskoningin van de Vereniging Suriname;

24 februari: kroning van de Carnavalskoningin;

2 maart: deelname aan de Carnavalsparade en des avonds dansen;

3 maart: deelname aan de parade in Oranjestad en wederom dansen na afloop.

INSTUIF VOOR GENODIGDEN A/B HR. MS. „ZEVEN PROVINCIEN"

ORANJESTAD — De 3e februari zal de commandant van Hr. Ms. „Zeven Provinciën", aan boord van zijn schip des avonds van half zeven tot acht uur een instuif geven. Deze instuif zal uitsluitend toegankelijk zijn voor genodigden.

NOG NIET ACHTER DE TRALIES

ORANJESTAD — De 23-jarige G.d.C. uit Oranjestad had zich in 1956 verschillende keren schuldig gemaakt aan kleine oplichterijen. Met smoesjes wist hij verschillende mensen kleine geldsbedragen afhandig te maken. Hij stapte b.v. op iemand af en vroeg voor een denkbeeldige ergens langs de weg stande automobilist die toevallig geen geld bij zich had een paar gulden om een band te laten plakken.

Wie d.C. door medelijden ovemand een paar gulden gaf, zag die natuurlijk nooit weerom.

De officier van justitie was van mening, dat beklaagde die zich reeds eerder aan diefstallen schuldig had gemaakt eigenlijk aan een gevangenisstraf toe-was. Omdat echter zijn ouders nette mensen waren, die de benadeelden de schade direct vergoed hadden en omdat beklaagde's moeder hem verteld had dat haar jongen nu weer ernstig werkt en zijn best doet, wilde mr. Bouwer d.C. nog één kans geven: hij eiste fl. 100.— en een voorwaardelijke gevangenisstraf van een maand met een proeftijd van twee jaar.

Mr. Schaafsma ging accoord met de voorwaardelijke straf, doch verlaagde de boete tot fl. 60.—.

STEVIGE BOTSING

ORANJESTAD — Vrijdagmiddag om half twee kwamen te Sabana Grandi de A-4801 bestuurd door R.M. en de H-3 van J.A.R. in botsing. De schuld lag bij M. die vanaf een zandweg de hoofdweg op kwam rijden zonder voorrang te geven. De totale schade lag verboven de fl. 1.000,—: vooral de huurwagen had het moeten ontgelden.

DAK ROT

ORANJESTAD — De 46-jarige W.H. uit Sabana Blancoe is vrijdagmorgen door het dak van de oude loods aan de grote steiger te Oranjestad gevallen. Hij liep vermoedelijk een gebroken arm op en moest naar het hospitaal worden overgebracht.

M.G. UIT ORANJESTAD KREEG FL. 50.— BOETE WEGENS BELEDIGING

ORANJESTAD — Vrijdagmorgen j.l. had M.C. uit Oranjestad zich voor de rechter in eerste aanleg te verantwoorden voor enkele tijdens aan een borreltafel in het Zeeband Bonaire gemaakte opmerkingen aan het adres van justitie en rechtbank. Het betrof hier feitelijk twee groepen van beledigingen, de eerste gepleegd in september van het vorige jaar, het tweede in november j.l.

Na gehoord te hebben het requisitoir van mr. J. Bouwer en de verdediging van mr. O. Burghardt sprak mr. J. Schaafsma verdachte voor de eerste serie beldeigingen vrij, daar hij van mening was dat er niet de bedoeling van belediging achter gezeten had. Voor het tweede geval achtte de rechter die wel bewezen en veroordeelde C. daarop tot vijftig gulden boete en gaf hem tevens een reprimande mee naar huis, dat verdachte weer eens had gesproken over dingen waar hij niets van afwist en dat hij dat beter kan laten.

ZIJ UIT ECHT - HIJ UIT PEY



De 22e December vertrok de heer Sjef Wegberg naar Limburg om daar zijn bruid te gaan halen. Het huwelijk werd precies een maand later gesloten in Echt, de woonplaats van de bruid (de heer Wegberg komt zelf uit Pey, dat vlak tegen Echt aanligt). Toen het bruidspaar Zaterdagmiddag op het vliegveld arriveerde was de belangstelling groot: tientallen vrienden stonden het echtpaar in de stationshal op te wachten en zelfs was er een complete conjunto opgetrommeld, die speelde dat het een lust was. Na speeches en bloemen trok men in een lange stoet — uiteraard luid claxonerend — door de stad en vervolgens naar de voorlopige woning van het bruidspaar in de Reaumurstraat.

EEN VUILE „VRIENDENGRAP"!!!

ORANJESTAD.— De 45-jarige L. was op 3 December onder de invloed van alcohol langs de weg bij de club te Pos Chiquito gevonden en door de politie meegenomen en ingesloten. Mr. Bouwer, die ontdekt had dat het L's 5e herhaling van openbare dronkenschap was, doch ook weer rekening wilde houden met het feit, dat L. lid van de A.A. is, eiste een boete van Fl. 25,—.

L's raadsman, de heer N. E. Henriquez Sr., betreurde het, dat de eilandsregering alleen maar geld uitgeeft voor het bouwen van grote projecten van algemeen nut, doch voor de bouw van een tehuis voor drankpatienten en geestelijk gestoorden de middelen niet kan vinden. „Verbreding van de economische basis alleen zal de curve der volkswelvaart niet omhoog doen gaan", aldus spreker. Nadat de heer Henriquez voorts nog van leer was getrokken tegen de drankpropaganda's, die men op Aruba overal hoort en ziet, legde hij uit, hoe L. die dank zij de A.A. reeds 9 maanden geen druppel alcohol meer gedronken had, door vroegere drinkebroers „verleid" was.

Hoe dat gebeurde vertelde L. zelf. Hij had op straat gelopen en enkele van zijn vroegere drinkvrienden in een bar gezien. Aanvankelijk had hij hen nogal onvriendelijk gegroet. Daar kreeg hij direct daarop spijt van en hij was de bar ingegaan om zijn vrienden, met wie hij het toch altijd goed had kunnen vinden, even persoonlijk de hand te drukken. In de bar vroegen zijn „vrienden", die daar met een fles rum voor zich zaten, of hij mee wilde drinken. L. had toen gezegd, dat hij geen alcohol meer dronk en bestelde daarop een flesje alcoholvrije drank. Terwijl hij even een ander kant uitkeek hadden zijn vrienden echter een hoeveelheid rum in zijn glas gegoten.

Daar hij veel dorst had dronk hij schielijk en ontdekte het bedrog zodoende pas toen hij het glas half leeg had. Hij had zich kwaad gemaakt, doch men had hem uitgelachen. Daarna was van het één het ander gekomen, met als finale de politiewagen.

De volgende dag echter was hij als goed A.A. 'er als vroeger voortgegaan met zijn pogingen om de sterke drank af te zweren en tot op heden heeft hij het weer volgehouden.

Mr. Schaafsma legde L. een boete van fl. 15,— op, een zeer lichte straf.

ROTTERDAMSE BERGINGS-MAATSCHAPPIJ GAAT SUEZKANAAL OPRUIMEN

NEW YORK, 28 januari — Onze correspondent in New York seint, dat de Rotterdamse Bergings Maatschappij Smit heden (maandag) met de Secretaris Generaal van de V.N. Hammarskjoeld een contract zal afsluiten voor het verrichten van bergingswerkzaamheden in het Suezkanaal.

DWANGARBEID IN OOSTDUITSLAND

DRESDEN, 26 januari — In Dresden (Oost-Duitsland) zijn verscheidene jonge mensen veroordeeld tot dwangarbeid, omdat zij in november j.l. „onder invloed van de gebeurtenissen in Hongarije", propaganda gemaakt hebben voor een opstand tegen het Oostduitse regime.

PAGINA TRES

Joseph M. Silverberg a muri diripiente ayera

ORANJESTAD — Den edad di 63 anja a fallece ayera mainta pa banda di 11.30 senjor Joseph M. Silverberg, na bida manager di e branch na San Nicolas di Spritzer & Fuhrmaan (Aruba) N.V. y miembro activo di varios sociedadnan social di nos isla.

Ya ta algun dia cu senjor Silverberg no tabata sinti bon, pero e fallecimiento a bini como un golpi duro pa tur esnan cu tabata conoce. Despues cu Diadomingo mainta a drenta un empeoramiento den su estado un rato prome cu ela bai Hospitaal San Pedro ela hanja un atake di curazon y un rato despues di su yegada den hospitaal, ela fallece.

E mes atardi ei tabatin un servicio cortico di Israelische Gemeente na Aruba den hospitaal. Na e servicio aki tambe a asisti Consul Americano, senjor W. D. Moreland Jr., president y secretario di Aruba Rotary Club y e Commander di American Legion na Aruba, ademas sr. y sra. J. M. Bonn, na nomber di e directiva di Spritzer & Fuhrman na Aruba, y varios di e personal di e firma aki.

Despues di consulta su jiu homber, kende mescos cu su mama ta na Merca na e momento aki, a worde resuelto di hiba e resto mortal por lo pronto na Hospitaal di Lago. Probablemente sr. Silverberg lo worde enterra na Estados Unidos.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di nos redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por hala atencion di majornan di e muchamuher chikitonan cu nan ta laga riba caja. Muchanan cu ta insulta hende grandi na mahos manera loke no ta kos di menciona. Ta tristo pa hende mira muchanan asina camna riba caja cu tanto mucha hombernan asina sin major pa weta pa nan. Mi ta pidi es majornan di weta loke ta pasando cu nan jiunan, pasobra mucha homber camna riba caja mes anto ta mahos bista, korda mucha muher. Pasobra hende grandi ta di respeta no di insulta, na mahos manera asina manera cu e muchanan ei ta haci. Majornan si boso no ta weta pa boso jiunan anto e caso lo sigui mas aleuw, pasobra nos no ta tuma palabra for di mucha muhernan asina. Nan no por mira un hende muher pasa ei banda cu nan ta insulte pa tur kos. Majornan di e muchanan ei cu ta biba na Seroe Alejandro no. 20 weta pa boso jiunan por fabor, nos Arubiano no tin es manera baho manera boso ta cria e muchanan e. Mi ta spera cu boso lo coopera cu nos. Sr. Redactor masha danki: Pueblo di Seroe Alejandro y Rooi Koochi.

UN AVION D.C.-3 A PERDE

WASHINGTON — Un avion DC-3 dje compania di navegacion aerea Peruano, „Faucett", a perde Dia Biernes atardi cu 10 persona a bordo. Averiguacion ta worde haci arriba dje territorio di Amazone.

Den partido hopi fors Rapid a gana e oncena Arubiano cu score 4-3

Numeroso publico no a anima nan muchanan

(Di nos Spartreporter)

O'STAD — E partido entre e oncena austriaco Rapid e oncena di A.V.B. a enfrenta otro den Wilhelminastadion apesar di e aguacelo cu indudablemente a pone hapi fanatica keda sin bai presencia e partido. Sinembargo alga menos cu tres mil persona a presencia e encuentro, entre cualnan nos por a mira den tribuna di honor e diputadonan P. Croes, E. Petrona y I. de Cuba hunto cu diferente miembronan di directiva di A.V.B. y di A.S.U. Despues cu e Reina di Carnaval Olga I a subi tereno acompanja pa e vice-presidente di A.V.B. Sr. L. Kuiperi y e capitan di e Seleccion di A.V.B. Cai Helder, pa haci entrega di un bouquet na e capitan di Rapid, e partido a cuminza bao direccion di referee Kuenen.

E oncena di Rapid a alinea den siguiente forma:

Zeman
Bilek Holtl
Golobic Happel Holtl
Korner Mesarosch Dienst Korner Bertalan

—o—

Jansen Brion Frank Lopez Gonzalez
Boye Helder Perez
Dirksz Kelly
Diaz

A.V.B.

Apenas e midvoor di Rapid Dienst a haci sake y e linea delantera di Aruba a podera di e bala. Rechtsbuiten Gonzalez ta haci un pase pa Lopez, kende a pasa pa ala derecho. E voorzet di Lopez ta bon coloca y linksbuiten Jansen ta drenta ya ta kop incogible den net. No mas di vinti seconde a transcurri ora cu e promer goal aki a worde anota. Tabata un goal rapido cu a sorprende e defensa di Rapid completamente. Pero e ventaha di 1-0 tan tempran aki pa Aruba no a disminui e entusiasmo di e profesionalnan di Austria. Haciendo e sake nan ta forma nan promer atake peligroso, cual ta worde kibra ora cu centerhalf Cai Helder ta manda e bala afor pa e promer corner di wega. Linksbinnen Korner ta ricibi e voorzet y ta pasa pa Dienst, kende ta bon situa pero ta shot over. Combinando bon e delanteronan visitante ta penetra e defensa di Aruba cu hopi frecuencia. Keeper Diaz no ta hanja mucho trabao na principio ya cu e delanteronan di Rapid no ta shot mucho zuiver, pero mas laat den e partido si Puppy mester drenta den accion rapidamente pa salba e situacion. Rechtshalf Bilek ta worde lesiona den di 10 minuut y mester worde cambia. Rapid ta domina e partido pa un bon rato promer cu e muchanan di Aruba ta logra forma un atake. Un combinacion entre Frank y Jansen ta pasa e linea media di Rapid. Gochi Brion ta ricibi e pase di Jansen den bon posicion, pero keeper Zeman ta garra su shot. Apesar cu e tereno ta hopi muha loke ta haci e bala hopi pisa y dificil pa controla e partido ta hopi rapido. E tereno y e bala ta bira un handicap pa e oncena arubiano. Rapid en cambio por domina e bala cu mucho mas facilidad. Especialmente nan throughpassnan na meimei di e defensa cu Aruba ta logra tur ora. Rechtsbuiten Korner ta shot peligroso, pero Diaz ta luci garrando bon. Cu e proximo atake di Aruba Gochi Brion ta bolbe hanja un oportunidad despues di ricibi un bon pase di midvoor Frank. Pero e biaha aki su shot ta rebota contra lata y bai out. Linksbuiten Bertalan ta ricibi un pase largo ta pasa Perez. E ta shot net den skina, pero Diaz ta haci un gran engarce evitando un anotacion. Atrobe Rapid ta cuminza domina e partido y ta duna e defensa arubiano hopi trabao.

Nan pasenan ta masha zuiver, mientras cu dribble tambe nan ta pasa e hungadornan di Aruba cu hopi facilidad. E goal di empate ta surgi den di 25 minuut ora cu linksbinnen Korner ta ricibi un throughpass y ta shot net den skina. 1-1. No a falta mucho cu Aruba a empata e partido mes ora. Atrobe ta Brion ta hanja den posicion masha favorable y ta shot aden. E bala a pasa e keeper, kende a sali pa intercepta, pero back Happel ta evita e goal sakando e bala. Den di 32 minuut Rapid ta tuma delantera cu e no a cede mas. Tabata rechtsbinnen Mesarosch, kende a percura pa e goal aki. Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina Coty Lopez ta worde cambia pa Bruinburg den linea delantera di Aruba. Un pase largo ta sorprende e backnan arubiano y midvoor Dienst ta hanje so cu keeper Diaz. Esaki ta haci un esfuerzo pa taha e shot, pero tabata en vano 3-1 pa Rapid. Linea delantera diAruba ta lanza varios atake tras di otro. Durante un di nan ta worde cometi handsbal den doelgebied y referee Kuenen ta sentencia penalty. Centerhalf Helder ta cobre y ta pone e score na 3-2. Apesar di haci hopi esfuerzo pa empata e partido promer cu halftime bai aden, e arubianonan no ta logra. E score a keda 3-2.

SEGUNDO MITAD.

Den di 3 minuut ta surgi un incidente entre Helder y Korner, cual tabata e promer di e partido pero no e ultimo. E partido, cu tabata fors den e promer mitad mes caba ta bira mas fors ainda especialmente di banda di e austriaconan. Edwin Dirksz mester ricibi un schop despues cu e la pasa tres di su contrarionan. Referee Kuenen no ta actua suficiente severo loke ta duna oportunidad na mas di e clase di wega aki. Practicamente cada rato cu un hungador drenta otro despues di esaki ta surgi un choque fuerte. Aruba ta empata e partido den di 8 minuut ora cu for di aia robes Brion ta haci un voorzet. Back Golobic ta contra e bala, pero den su propio goal pa e unico auto goal di e wega. 3-3. E visitantenan ta ataka peligrosamente y ta pone keeper Diaz luci den varios ocasion. Korner ta hanje so cu Diaz ora cu Dirksz ta falla tratando di intercepta un voorzet, pero e shot di Korner ta pasa na banda di goal. Den di 24 minuut e goal decisivo ta worde anota ora cu back Kelly ta falla. Rechtsbinnen Mesarosch ta provecha e chens mes ora y ta pone e score na 4-3 na favor di Rapid. Dos minuut despues Andrews ta sustitui Kelly. E partido ta continua fors y entre Perez y un delantero contrario tambe ta surgi un incidente. Cansancio ta afectando e muchanan di Aruba hopi, loke ta pone nan falla cu frecuencia. Entre Dirksz y Korner tambe ta surgi un incidente. Esaki a worde provoca ora cu Korner a schop Dirksz cu esaki a pase. Pero apesar di esaki referee Kuenen a pone e freekick na favor di e visitantenan. Den di 40 minuut pa algun centimeter Aruba no ta hanja un penalty ora cu ta worde cometi un freekick contra di Brion apenas algun centimeter pafor di doelgebied. Despues di esaki e arubianonan no a hanja mas oportunidad y e partido a termina na favor di Rapid cu score 4-3. E pasenan y bal control di e austriaconan tabata masha bon, pero si nos no por admira nan wega bruto. Nos no ta duda cu si e condicion di tereno tabata mihor nos muchanan lo a duna un mihor partido.

Un nota stranjo den e partido aki tabata e silencio cu tabata reina entre e fanaticonan. E publico presente tabata aplaudi ora cu nos muchanan haci un bon hugada y no tabata duna nan animo ora cu e partido tabata empata of ora cu nan tabata forma atake, especialmente manera e muchanan di Aruba tabata causa den e segundo mitad, animacion di partidi di e fanaticonan ta ayuda hopi. Nos ta spera di experiencia den un proximo encuentro similar cu e fanaticonan lo respalda nos hungadornan mas, no unicamente door di asisti na e partido sino tambe door di dunando estimulo durante e partido.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Dia 27 di Januari a cumpli 2 anjos casa e parcja Sr. Dominico Bermudez y Dora Trompo de Bermudez. Felicitacion di nan jiu Ruben, nan tata y mama, familia Tromp, Eckmeyer, Velasquez, Slikker y demas famia y rumannan, swa y cunjanan, suegro y suegra.

— — —

Tambe a cumpli 3 anja casa awe e pareha Sr. Jozef Everon y Sra. Elizabeth Everon. Felicitacion di nan jounan Maria y Juliana, rumannan, suegro y suegra, swa y cunjanan, comper Dominico Bermudez, y Dora y Ruben Bermudez.

— — —

Senjorita Angela Hoevertsz tambe ta ricibi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos awe, pa parti di su mama Meme, tata Cheppi, rumannan Adolf, Jani, Edi, Sara, Maikl, Fedi, Nel, Franklin, su omo Ignacio, tanta Bertha, tanta Wanita, Tan Chichi, su pepe Maria y tur su primanan.

— — —

Sr. Leoncito Kwidama a haci 44 anja, y ta ricibi felicitacion di su esposa Albana, jiunan Yolanda, Carlos, Hubert, Wilfrido, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Lidia, Ricardo y Ruben, tambe di su suegro y nietonan Irena, Rudolf, Judith, Glenda, Carla y Do Petro Dora y Sita Croes.

Pa aviso y tv. correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 28 Januari

C I N E
DE VEER THEATER 19.00: „De Witte Non" 20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 20.00: „Silda Legrand y la pelicula sultan Descalzo"
PRINCIPAL 20.00: „Hell on Frisco Bay"
AURORA 19.30: „La Sospechosa"
SAVANETA 19.30: „Silda Legrand y la pelicula Amor del Bueno"

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

Nos ta feliciteer tambe e simpatica senjora Tida Henriquez, kende a cumpli anjos awe. E ta ricibi felicitacion di su esposo, mama, ruman, subrina, Mery y su cunja, suegra y jiunan, principalmente di famia Semeleer, Henriquez, Rasmijn, de Cuba.

— — —

Sr. Thomas Wolff tambe a cumpli anjos awe y ta ricibi felicitacion di su esposa Modesta, jiunan Gloria y Ludwina, su tata y mama, tambe di su rumannan Luis, Juanita, Petra, Cheppi, Nanachi, pepe Pilonia, omo Nacho, sobrinanan Flarentina, Rosa, Stefanita, Catarina, Jopi, Mario, Alberta, Claudio, Maria, Gregorio, Melania, Diana, Teresita, Nicolas, Antje, Mariana, Christina, Bernadeta, Benjamin, Ruben y Linda, y demas famia Tromp y Wolff.

— — —

E jovencito Epifanio Maduro tambe a cumpli 5 anjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, ruman Clemente, y Afra, Adelaida, Carmencita, Maria; wela Chela y welo Cleto, pepe Pina, su 8 tanta cu omonan y famia Werleman.

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan: J. C. Hermans, kende a cumpli 26 anjos, Juan Quant, kende a cumpli 32 anjos, Juan Tromp, kende a cumpli 72 anjos, Angela Haseth, kende a cumpli 17 anjos, Juan Haseth, kende a cumpli 4 anjos, Jan Martijn, kende a cumpli 8 anjos, Swinda Angela, kende a cumpli 3 anjos, Srta. Juanita Maduro, kende a cumpli 27 anjos, Sra. Brigida Peña kende a cumpli 25 anjos, Cecilia Angela Maduro, kende a cumpli 2 anjos, Juan Maduro, na tur esakinan nos mas sincero felicitacion.

— — —

Marieta a cumpli 13 anjos y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, amiga y amigonan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita a sali na kareda tras di Lorenzo pa e post un carta pé. Warda Lorenzo, mi ke pa bo post e carta aki pa mi. Mi ta hinke den bo sombre pa bon lubida di post e pami. I Lorenzo a bai cu e carta den su sombre. Na kareda e la bai post e carta, i e ta bisa den su mes: Pepita ta kere cu mi tin masha koi pensa, e ta hinka e carta den mi sombre, pa mi no lubida di post e carta pé. Pero toch Pepita tabata tin razon. Pa motibo cu lugar di Lorenzo post e carta solamente, e la post e carta hunto cu su sombre. Awor ta jega un di e meneernan cu mester koi e cartanan, i ora cu e la mira un sombre hunto cu e carta e la bisa: Ta ken por a tira nan sombre den e brievenbus? I Lorenzo a bai kas masha contento, pasobra cu e no a lubida di post e carta pa su señora.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa
TUYUCHI
No. 14

Charles a hari. „No, mehor no", el a responde, un poco grunjando den diente. „Aya lo nan tambe lo ta desea pa nos sinta pasobra foi aya lo nan por scucha tur loque nos ta combersa. Tira un bista aya na e bentana. Bo n' ta comprende anto cu ta pa expres esaquinan ta abri? No; mehor nos bam sinta na cualquier otro camina. Quizas cu e Vicomte no a conta cu esai i el a quere cu lo tabata facil pa e cohe nos den trampa. E sa cu aqui banda lo no ta facil pa nos sinta. I sinembargo ningun hende no por comprende ni un palabra di loque nos ta papia aqui. Percura principalmente pa no papia duro, aunque cu di mi banda mi tambe tin masha hopi cos di bisa bo i puntra bo alavez. Pues, cuminza abo prome, Lelia".

Hunto nan a busca un luga bon di sinta i un momento tabata reina un silencia impresionante pasobra Lelia no tabata sa com cuminza. E tabata hunga cu un rosa cu el a quita foi un mata. E tabata hole esaqui i tabata pas'e den su mannan nerviosamente, te ora cu Charles a quit'e foi dje hariendo.

„Ta un caso dificil, no Lelia? Pero enfin. No ta importa. Lo mi abri candela pa bo. Bo quier sa natural, ta quico mi ta haci aqui i com mi por a risca insisti bo amistad pa cu mi, mientras mi ta tumando parti den un grupo di gangster peligroso. Pues t'esai lo bo quier a puntra mi, no? Wel, mi yiu, larga nos no trata na disimula nada, pasobra awor aqui nos tur dos ta mescos. I awor a yega mi turno. Mi tambe ta desea na sa mescos cu bo. Mi quier sa ta qui mishi bo tambe aqui. Cu otro palabra, cu qui derecho, querida dama, bo tabata hunga na Geneve e papel di un dama rica foi mundo grandi, mientras cu toch en realidad bo ta hungando e mes rol cual lo bo quier puntra mi tambe".

„Bo quier desconoce anto cu bo ta complice i colega di e gangsternan aqui?" e mucha muhe a puntra cu algo malicioso den su boz. „Mi quier acepta si cu bo no tin hopi tem den e profesion aqui, pero actualmente bo ta mescos cu nan tur, pasobra bo ta nabega den e mes un boto cu nan. Bo ta quere anto cu den cierto circunstancianan asina lo nos por tin algo di reproche pa otro? Larga nos sea corto. Nos ta caba cu e cos aqui awe. Nos ta splica otro nos pasado obscuro i nos ta cuminza enteramente di nobo".

„Tur esai ta masha bunita, mi querida yiu", el a interrumpie. „Pero mi tin e impresion cu bo n' sabi totalmente den qui malora grandi i den qui trobbel b'a hinka bo curpa aqui. E problema di awor no ta loque lo nos haci den porvenir, pero loque ta mas urgente cu tur cos, di trata na sali foi e luga aqui sano i salvo. Quico cu bo „pasado obscuro" lo por ta, un cos mi sa sigur, cu no ta mucho tempo bo tin relacion cu e trupa di gangsternan aqui. Mi ta supone cu lo ta pa un tempo bo ta miembro dje grupo aqui i mi conoce Vicomte basta bon caba, pa mi sa cu ora cu bo no ta util mas p'e, e ta pone un fin rapidamente na bo existencia. Asesinato no ta nifica nada p'e hendenan aqui. Nan ta mata hende di dia cla i sin ningun motibo. Si Vicomte sospecha sol cu bo ta formando un peligro p'e, e ta tira bo mata unbez sin pordon. E ta haci uso di bo tantem cu e tin mester di bo. Despues e ta hunga cu bo manera pushi ta hunga cu raton. Bo ta hari? Lelia, por Dios quere mi palabra. Bo bida ta corre peligro. Tene masha cuidao i no papia bo boca voorbij. I loque mi ta bisa bo aqui ta pura realidad. Mi ta ansia pa bo bida. Masque cu cuanto simpatia bo trata e Vicomte ai, nada no por move su curazon, pasobra ya e no conoce mas ta quico ta remordimiento di concenshi. Tan pronto cu e caba cu bo, e ta mata bo, esta pa bo no bai reda otro camina nada di su existencia".

„Charles, si bo ta papia di e manera ai cu mi anto mi ta quere cu bo ta desea pa mi bira indigna. Acaso bo ta menosprecia mi anto?"

„Quico otro lo bo por ta spera di mi anto?" el a contesta. „Bo tambe n' ta menosprecia mi? Si nos tur dos ta colega-ladron, anto nos ningun no tin nada di bisa otro".

„Mi ta quere cu nos ta perdiendo nos mehor ocanan discutiendo", Lelia a bisa, mientras e tabata haci tur su posible pa e domina su mes. „Si acaso bo ta quere en realidad cu peligro ta amenaza mi, quico bo ta conseha mi anto na haci?"

Esai mi n' por bisa bo awor aqui Tan pronto cu mi hanja ocasion lo mi pone bo na seguridad. Conta mi prome ta qui b'a bin haci aqui. Nos ta ser spiona, Lelia. Trata na haci manera ta namora bo ta namora mi. Vicomte ta waak nos actualmente. Haci manera bo n' sa nada".

I mientras e tabata papiando, el a cohe Lelia su man i a hala mucha atras i a tuma un posicion atractiva, mientras el a queda ta mira su dilanti. „Masha bon", e hoben a bis'e. Sigi haci asina"

„De la manera cu bo n' sa nada di esai?" e mucha muhe a puntra.

„Awor mi quier puntra bo ta quende ta gastando tempo pomada awor, cu ta mi of ta bo. Si acaso mi tabata sa motibo di bo presencia aqui, anto ta paquico mi tin nodi di puntra bo?"

„Charles te aqui ta camina di nos bin haci kestion? Tabatin algo manera un quehido den su boz. Larga nos splica claramente cu nos tur dos ta excita awor i nos a spanta, pasobra nos a descubri cu nos ningun di dos no ta hende correcto. Pero en todo caso nos tabata amigo di otro i larga nos queda pa otro loque nos tabata caba antes, cu e unico diferencia, cu awor nos conoce otro su profesion. I no bstante tur esaqui, nos no por queda toch amigo di otro?"

„Amigo?" Charles a grita. „Pero bo n' sa anto, mi yiu cu mi ta adora bo foi e prome momento cu m'a mira bo? Por Dios. No larga nos papia awor asunto di „amigo", mientras cu mi no quier haci nada otro, sino di primi bo den mi brazanan y sobrecarga bo liepnan cu sunchi. Lelia, bo n' ta sinti anto cu mi ta stima bo? Bo n' comprende esai semper anto? N' ta importa mi cu bo por ta un ladron, robadora of estafadora of quizas tambe un asesino. Loque mi ta desea ta di por jama bo di mi. B'a bisa mi cu bo n' quier mira mi mas i cu bo no quier tin nada mas di haber cu mi y foi e momento ai m'a queda manera hende tolondra. Hamas lo mi a regresa cerca bo si no ta bo mes lo a manda busca mi trobe. Pero awor cu mi ta mira bo na peligro, awor bo ta pone mi bira loco si bo papia di nos amistad. Ta mas cu mi por soporta, Lelia. Bam mira Lelia, papia, berdad cu mi. Ta wega bo tabata haci cu mi na Geneve? Por tabata un parti solamente di bo plan esai of ta seriedad? Sea correcto, mucha muhe! Aunque cu ta na e momento critica aqui siquiera. Si bo ta stima mi en realidad. Larga nos trata otro franco i no sconde nada pa otro. I awe mes lo mi trece bo foi peligro i si ta posible, majan mes lo mi casa cu bo, masque quico e consecuencianan di esaqui por ta".

Awor no tabata resta ningun motibonan mas pa Lelia di hunga comedia.

El a hiza su cara ruborizante pa Charles i a queda ta mir'e duro den su wowonan blauw i huicioso i na un tono suave, pero alavez firme el a responde:

„Si, mi ta stima bo, Charles, stima bo di enter mi curazon. I lo mi quier casa tambe cu bo tan pronto cu nos saiba foi e luga di calamidad aqui i.....i....tene cuidao nan ta spiona nos....i mi no ta un estafadora, ni un ladron tampoco, pasobra ta mi curiosidad, mi nieskier a hinka mi den tanto comprosiso asina. I no ta importa mi quico cu abo por ta, ma mi ta stima bo asina mes manera bo ta".

Charles a bira mes blanco cu Lelia tabata corra. I su mannan tabata tembla, ora cu el a sagudi esun dje mucha muhe i a hiba esaqui na su lipnan.

„O e miserable bentanan ai!" el a murmurra. „Mi amor, por ta berdad loque mi a caba di tende ai? Of por ta mi oreanan ta ganja mi? O, mi amor, mi amiga i mi tur cos. Mi mester por a braza bo i sunchi bo awor aqui i primi bo contra mi curazon. Awor aqui nos no por papia mas over di nos mes. Pero conta mi solamente ta na qui manera bo por a hanja bo te aqui na castillo".

„Pa pura casualidad i curiosidad. Mi tabata corriendo auto i m'a mira e castillo aqui riba cual tabata para na venta i m'a dicidi di bin haci un paseo aqui, cu intencion tambe di por a cumpra e castillo i m'a dicidi di trata pa mi hanja mi aden. Di repente m'a distingui bo stem i e ora ai m'a dicidi di bin investiga ta quico bo ta haci aqui. E Vicomte a mira mi pa un hende cu e tabata spera — i pa un coincidencia di circunstancianan m'a bisa precisamente loque mi mester a bisa — i asina m'a sigui ta hunga rol dje otro muhe, puramente pa mi satisface mi curiosidad di por a mira parti p'aden dje castillo aqui. Esaqui ta tur loque mi sa den enter e asunto".

„I ta pa quende el a mira bo anto?" el a puntra lihe. „Mi ta meen quico nan ta spera di bo? Mi sa cu nan tabata spera un dama foi Francia. Pero mi n' sa si quico e tabata bin haci aqui".

E ta bao di e imaginacion cu mi a bini aqui pa bin cumpra un collar di diamanta cu nan a horta i di cual e piedranan ta pone awor na un otro manera. E ta mira mi pa un apoderado di esun cu a cumpre i ora cu e collar ta cla mi mester bai cun'e i entreg'e e placa. Lo e mester ta un collar di masha balor cu mester tabata pertenece na un of otro duquesa. E no a menciona mi nomber dje duquesa".

„Mi cielo!" Charles a grita excita. „Anto e biaha aqui si m'a hanje aden. Si mi por haci un asalto riba dje mientras e ta haciendo esaqui i quita e collar anto e ta cla. Mi tin di comunica mi unbez cu policia i percura...."

Awor Lelia a interrumpie puntrando:

„Mi amor ainda bo n' quier bisa mi anto ta quende bo ta?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu Cisco a kaba di tira, e amigo di Duty a keda kelia su pols. Anto e ora Cisco a contesté: Ta un raska chikito bo tin. Tur es ora Pancho a pasa tras di Duty, i a tene su mannan patras di su lomba. Duty a mira patras, i a bisa: Ta kiko esaki ke meen? Pancho a mira Duty cu e ke saka su revolver i a bisa: No saka bo arma. Cisco a manda mi tenebo. I nan dos a keda ta lucha cu otro. E otro amigonan ora nan a mira kiko ta pasando nan tur a laga supla. Ora cu Duty ta mira cu Pancho ta primie duro pa kita e brilnan for di djé, anto e la trapa e brilnan pa malo cu su sapato i garnanan na werki. I por fin Duty a bin kalma, pasobra Pancho tabata tin mas forsa cuné, i e mester a entrega.

Pierre Greaux a retira despues di 30 anja den empleo di Lago

SAN NICOLAS.— Ora un homber traha casi 30 anja cu un compania, y ora e 30 anja aki ta atravez di un tal periodo di desarojo manera Lago Oil y Transport Co., Ltd., Aruba, N.A., a mira desde 1926, anto el por retira cu algun sentimento di caluroso satisfaccion. Un tal homber ta Pierre Greaux, kende a retira na cerramento di 1956 como corporal den laboratorio. Como un sorto di guia el a guia literalmente cientos di hoben enginiero y quimico door di e burners y retorts y en efecto a mira nan bai laria; algun di e hombernan mas hoben hunto cu kende el a traha promer cu ultimo Dec. 31 por bien ta yiu di esnan cu el tabata conoce na 1927.

Su nomber ta Pierre, pero tin algun hende cu ta yame'le Pedro, y otro ta yame'le Peter. Pero Pierre e ta, y un bon nomber tambe. E ta mescos cu e donjo mes, inequivocablemente Gallico. Su cabei ta blanco, gekrul y colgando den frente. Bao di un nanishi para su mustache ta mescos cu ruman di e cabei ariba su cabez. Wowonan maron den un cara cu a mira 60 anja di solo y storm den Caribe. Un figura delega lentamente dobla, cu ta posede un orguyo den su mes y den su caris 30 anja di trabao, cu el sabi el a haci bon.

El a nace na St. Barthelemy, un ciudadano di Francia, y durante sesenta anja el a carga un vivo orguyo Frnces cu tabata worde manifesta cada Dia di Bastille cu el bini laboratorio y canta „Marseillaise", himno nacional Frances den un voz pisa.

Sr. Greaux — pronuncia gray-o — a laga su isla na 1920 y a cuminza traha. Promer tabata pisemento na St. Thomas, despues corta canja na Cuba, y finalmente Aruba. Na 1927 — January 9, su fecha di nacemento — el a cuminza traha ariba e dock nobo cu e refineria tabata traha. Despues di algun luna el a cuminza pa Lago na varios lugar: Dining Hall, dynamite gang, unda el tabata „djies un hacidor di respondi", blacksmith shop, y atrobe pa dynamite gang. E motibo pa e movemento aki tabata cu Pierre den e tempo tabata un di e poco hombernan den cercania cu por a papia Ingles. (Awor el ta papia Spanjo y Papiamento, ademas Ingles y su idioma nativo Frances). El a bai laboratoria na Maart 1929.

E hombernan hunto cu kende el a traha aya ta forma un lista prominente de Lago. Promer entre nan tabata Frank Campbell, e tempo chief chemist y despues gerente general di e compania. Anto tabatin Dr. Broz, awor na Bayway, N.J., y algun otro cu despues a bai pa otro posicionnan den Lago; Jim Rosborough, assistant division head, LOF; T. F. Hagerty, executive assistant; Harold Ashlock, operations coordinator; y Hans Gregersen, secretario di CYI.

Den su anjanan den laboratorio, Pedro a bira un institucion. Hopi tempo el tabata traha sol, den e dianan cu laboratorio no tabata asina grandi manera awor. Pa motibo cu el tabata un homber cu ta observa bon, y mas importante, pasobra el tabata recorda tur cos, el a haci su mes inmensamente valioso den su trabao. PoPr chemplo hopi vez el por a yuda enginieronan nobo door di sinja nan e metodo di coi muestra bao presion.

Den e promer temponan el tabata man drechi di Dr. James Reid, awor retira, kende tabata un di e promer hombernan den operacion di laboratorio aki. E tempo el a desaroya su memoria remarkable. Como e no por a leza Ingles, Pedro tabata recorda hermentanan pa nan forma y numero. Na un ocasion el a bai zolder derecho bai coi un aparato pa uso quimico cu no a worde usa den dos anja y mei.

El tabatin un modo special di traha koffie cu tabatin e smaak na gusto di tur hende, loke ta un acomplecimento grandi den un comunidad unda trahamento di koffie ta un rituo (H. Chippendale, superintendente di TSD, semper ta pasa laboratorio pa bebe koffie); su costumber den domino tabata pa dal nan abao duro. Nunca el tabata laat, nunca AWOL y a pasa henter su carera cu Lago sin cu nunca un accion disciplinario a yega di worde tuma contra dje.

El tabata un homber di trabao duro y tabata haci esaqui cu un frankeza asina completo cu por ta solamente un indicacion di su naturaleza. Hopi anja largo el tabatin e unico master key den laboratorio: esaki ta habri cualkier porta of cualkier slot. E unico hendenan cu el tabata por a dune yabi tabata Frank Campbell y Dr. Reid, ningun hende mas. Un vez un oficial halto a pidi Pedro e yabi, y fiel na instruccion Pedro a nengel'e. Despues di un debate largo, e oficial a duna pa perdi y Pedro a tene su integridad—y su yabi. El tabata un persona masha facil pa trata cu ne, pero tabata defende su mes contra tur hende si e tabatin rabon y un otro tabata robez.

Seguridad nunca tabatin un practicador mas ardiente den Lab cu Pedro. El tabata tene su wowo alerto pa varios violacion di practico di seguridad, y mas cu un biaha su exclamacion di „Esey ta contra Seguridad"a spanta un hefe di grupo, un junior engineer of un asistente di Lab haciendo un test. Y Dios spaar esun cu subi e trapnan cu un botter di liquido den cada man y si Pedro mire'le.

Tambe el tabata kibrador di precedentes. Ora a yega tempo pa el ricibi su oloshi pa 25 anja di servicio, el a insisti pa haya un oloshi di saco, sino — el a bisa — el lo drenta den tentacion di duna e oloshi di man na un di su yiu hombernan (el tin tres), y el sabi cu lo e tene y usa e oloshi di saco.

Y ora cu tempo di bai cu pension a yega tabatin un otro precedente cu el a kibra. Manera costumber, el a worde ofreci un comida na ocasion di su pension cu e privilegio di invita dos huesped. Pero Pedro, kende a desea di celebra e ocasion aki cu su amigonan, kende ciertamente tabata mas cu dos, a pidi cu envez el por tene un fiesta chikito den Laboratorio. Su peticion a worde concedi y ariba su ultimo dia na trabao pa Lago amigonan di tur parti di refineria a bini pa bise'le ayo.

Esaki tabata un bon recuerdo pa hiba cun'le durante su pension. El tin su mes cas, tin un haeienda chikito, tin plan pa busca un boto di pisca, y otro plan pa cuminza erianza di galinja. Su yiunan tur e caba school, y durante su pension el por dedica su dianan na placer. Un propio fin na e trabao di su bida.

Cumpleanjos feliz

Chichi Thiel tambe ta ricibi felicitacion di su amigonan Poli, Ildo, primanan Chanita, Lina, Martilda, Rika, especialmente di su amiga Dora Hernandez.

— — —

E caballero Policarpo Thiel tambe a cumpli 23 anjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Juan, Novita, Clemente, Bebe y su cunja Bertrando, Eda, Nita, su sobrinanan Jacobi, Nanachi, Bita, Lucia, Esi, Efe y Betty Gloria, especialmente di su comprometida Maria Kock, y primo Candi y demas famianan.

— — —

Ta haci anja tambe Chichi Thiel, y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Carmen, Chico, Didi, Rufina, Nini, Tiofilo, Josefa, Rogelio, Fabian, Chonco, y sobrinonan Maiki, Rolando, Edwin, Silvio, subrinanan Yolanda, Elvira, Vilma, cunja Tina Thiel, swa Pablo Falconi y Cobito Arends, especialmente di comer Chijena Thiel.

— — —

Awe dia 28 di Januari Sr. Roland Croes a cumpli años. Felicitacion ta bai pe di su tata, mama, rumannan, wela, tanta y omonan, primo y primanan, tur e muchanan di 3de klas di Sint Jozef-school.

— — —

E jovencita Maria Noguera a cumpli 14 aña awe, y ta ricibi felicitaciones di su mama Nini, tata Nai, rumannan Reina, Juan, Carlos, Ireno, Ale, Mena, Ronny y Nelly.

— — —

Dia 26 a cumpli anja e chikitin Ricardo Werleman, y ta ricibi felicitacion di su mama Colastica, y di familia Duluvia, famia Croes, famia Curiel, famia Jansen, y demas famianan.

— — —

Tambe ta celebrando su di 5 aniversario e jovencita Marlene Rubia Albertus y ta ricibi felicitacion di su mama Marina, tata Francisco, omonan Bill, Julio, y Leo Quandt, Felicita Steenen, primo Eric, y Elvia Steenen. Tambe di su tanta Lucianita, prima Magda, Mario y Yvonne, especialmente di Elvia Steenen.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e pereha kende a cumpli 2 anja casa awe, Sr. Francisco y su distinguida esposa Marina Albertus. Tambe nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Magda, Mario y Yvonne, tambe di nan comadernan Lucianita y Elvia.

— — —

Sra. Luisa Werleman a cumpli 39 anja awe, y ta ricibi felicitacion di su esposo Hose, jiunan Maria, Simon, Irma, Luisa, Laurens, Orteneia, Elvia, Francisca, Candida. Tambe di Beni Dubero, Francisco Venancio Koolman.

— — —

Tambe ta ricibi felicitacion Sra. Anna Berg, pa medio di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di su esposo Odulio, jiunan Juliana, Norma, Vera, Asucena, Baby y Helen.

— — —

Tambe ta feliciteer Sra. Anna Berg su rumannan Shishi, nietonan Ingrid, Miriam y Glenda.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Carolina Croes pa parti di su querido esposo Gerrit, su jiunan Rolando, Nilda, Nel, Henry, Ovi y di Rido. Tambe di su ruman y sobrinanan, famia Naranjo, famia Everon, famia Lampe y famia Maduro.

— — —

Senjorita Maria Maduro tambe a cumpli 17 anja, y ta ricibi felicitaciones di su mama Lucita, rumannan Deli, Lita, Kito, Frida, subrinanan Bety, Tricia, Lucia Geerman, amiganan Hura y Imelda Krozendijk, Alma Almera, Lelia, Lelie, Elie y especialmente di un amigo, tambe di e siguiente amiganan: Bernadette Wester, Felecita Vrolijk, Genoveva Wolff, Laurencia Koolman, Carmen Granger, Balvina Barios, Anna Campo, Rita Lacle, Yvonne Yarzagaray, Maxima Wester, Ina Dirksen, Dora Croes, kende ta studia na Hulanda y demas famia y conocirnan.

— — —

Nos sincero felicitacion tambe pa Dorotea Larez, kende a cumpli 46 anja, tambe pa Rieta Trimon, kende a cumpli 16 anja, tambe Juancito Cerilio Lacle, kende a cumpli 66 anja, tambe pa Leo Vrolijk, kende a cumpli 6 anja.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e distinguida pareha kende a cumpli 3 anja casa cual ta Sr. Alejandro Koolman y su esposa Maria Magdalena Koolman. Tambe e parehanan Sr. Oscar Henriquez, y su distinguida esposa Sra. Vera Henriquez de Croes, kende a cumpli 1 anja casa, y por ultimo e pareha Sr. Constand Vrolijk y su esposa Louisia Penya, kende a cumpli 54 anja casa y ta biba na Sabana Grandi 27.

Awe dia 28 ta cumpli 23 anja Leonida Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, su 5 jiunan Camilio, Lorenzo, Timoteo, Francisco, Toribia, tambe di su mama Mauricia, cu 5 rumannan Nena, Angela, Simon, Jacintha, y swanan, Bertha, Virgilio, Regina, famia na Corsow, Irma de Hurtado y su amiga Carolina na Corsow.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Sr. Juan Francisco Kock, kende a cumpli 9 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata y su 10 rumannan.

— — —

E chikitin Juan Anslin Croes a cumpli 1 anja dia 27 di Januari. Felicitacion pa parti di su tata Theodoor, mama Petra, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emelie, Lucia, Margriet, welo y welanan, madrina Nicolina Croes y padrino Fortunato Dirksz.

— — —

A cumpli tambe 5 anja Angela Geerman, y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Nicasia, tata Luis, rumannan Lucas, Jose, Nicolaas, Doei, Josefina, Shoni, Felis, Frain, Aida, su pepe Regina Maduro su omo Antolin Kooiman.

— — —

Tambe e simpatica senjorita Margaritha Dirksz ta ricibi felicitacion di Tsu Kwai Fong, Tina, Charles, Glenda y Luvia.

— — —

Tambe Maria Noguera ta ricibi felicitaciones pa parti di su tata, mama, tur su rumannan, especialmente di Mathias y Felicia y Rony Noguera, tambe di Sara Arends y Earl Burrais.

— — —

Ireno Noguera tambe ta cumpli 16 anja dia 31 di Januari. Felicitacion di su tata, mama tur su rumannan, Anna, Ridderstap, y Filomena Marchena.